

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 FÉVRIER 1953.

17 FEBRUARI 1953.

BUDGET du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1953.

BEGROTING van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1953.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1953 afférentes au budget du Ministère de l'Agriculture et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 717,403,000 francs.

Voor de aan het dienstjaar 1953 verbonden en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Landbouw, zijn kredieten geopend die de som van 717,403,000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2,000,000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 10,000 francs.

Art. 2.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 2,000,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Département. Die voorschotten mogen uitgaven dragen, die ten hoogste 10,000 frank belopen.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, le comptable, chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social, peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500,000 francs dont il sera justifié ultérieurement.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter van de te voorziene uitgaven, en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500,000 frank ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XIII : Projet de loi (+Errata).

9 et 66 : Amendements.

83 : Rapport.

84, 129, 133 et 151 : Amendements.

Annales du Sénat :

22 et 29 janvier; 3, 4 et 12 février 1953.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 5-XIII.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XIII : Wetsontwerp.

9 en 66 : Amendementen.

83 : Verslag.

84, 129, 133 en 151 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

22 en 29 Januari; 3, 4 en 12 Februari 1953.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XIII van de Senaat toegevoegd.

Art. 4.

Autorisation est accordée au Ministre de l'Agriculture de mettre à la disposition de la Masse d'habillement des Eaux et Forêts, en vue de couvrir les besoins de trésorerie de cet organisme, la quote-part du crédit prévu à l'article 7-4, afférente aux indemnités pour port de l'uniforme.

Bruxelles, le 12 février 1953.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

J. HANQUET.

J. JESPERS.

Art. 4.

De Minister van Landbouw wordt er toe gemachtigd het deel van het onder artikel 7-4 uitgetrokken krediet, bestemd voor de vergoedingen wegens het dragen van de uniform, ter beschikking te stellen van het Kledingsfonds van Waters en Bossen, ten einde dit organisme de nodige fondsen te verschaffen.

Brussel, 12 Februari 1953.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

AMENDEMENT (au tableau)
ADOPTÉ PAR LE SÉNAT.

CHAPITRE II.

Subventions (p. 12).

Art. 20.

Un n° 2, libellé comme suit, est ajouté à l'article 20 :

« 2. Crédit destiné à favoriser la rentabilité de la culture du tabac fr. 10.000.000. »

AMENDEMENT (op de tabel)
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

HOOFDSTUK II.

Toelagen (blz. 13).

Art. 20.

Aan artikel 20 is een n° 2 toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 2. Krediet ter bevordering van de rentabiliteit van de tabaksteelt fr. 10.000.000. »